

Visual	Chinese subtitles	English subtitles
次序: 呂紀均 羅碧芝 陳恩碩 陳璧沁	[生涯規劃●活出真我 VI] Life Planning Living a Real Me VI	Life Planning●Living a Real Me VI
	[林偉豪 - 主持]	Calvin Lam - Host
[林偉豪 - 主持]	我有一個夢想 夢想做老師 做消防員、做科學家 你可能都有個夢想 今集的主角也有一個夢想 他 4 歲開始參演舞台劇 15 歲便首次執導音樂劇 年紀輕輕便成為導演 我們一起看看他如何實現他的夢想	I have a dream I want to be a teacher, a fireman, a scientist You may also have a dream Our guest of this episode also has a dream He started performing drama when he was 4 and first directed a musical when he was 15 He became a director at such a young age Let us see how he achieved his dream
	[導演的青春日誌]	Youth Journal of a Director
[陳恩碩]	大家好·我叫陳恩碩 Tom 我是一個音樂劇創作人及製作人	Hi, I am Chan Yan-shek, Tom I am a musical composer and producer
Caption + 簡介	[Caption] [陳恩碩 Tom - 音樂劇導演  簡介 倫敦大學 Royal Holloway 戲劇及劇場碩士學位 畢業  英國巴斯泉大學音樂碩士學位畢業  爆炸戲棚創辦人	Chan Yan-shek, Tom Musical Director  <b>Profile</b> Graduate of Master of Arts in Drama, Theatre and Dance by Research, Royal Holloway, University of London Master of Arts in Songwriting, Bath Spa University Founder and Director of Boom Theatre
[陳恩碩]	第一套舞台劇是一套兒童音樂劇  當時我是跟著父母去觀看 對於我來說·那一套音樂劇是一個啟蒙 因為看完那套音樂劇後 我就跟父母說 我很想像舞台上的人一樣 在舞台上表演	The first drama I watched was a children's musical  I watched it with my parents For me, that musical was an enlightenment After watching that musical, I told my parents I really wanted to perform like those people on stage
[林偉豪]	Tom 由演員到慢慢發現自己喜歡幕後的工作	Tom discovered that his interest gradually

	<p>憑著對舞台劇的熱誠 15 歲便首次執導音樂劇 其後更創辦屬於自己的劇團</p>	<p>changed from acting to backstage work With his passion in drama, he directed his debut musical at the age of 15 Later, he set up his own theatre company</p>
[陳恩碩]	<p>擔任了這個音樂劇的導演後</p> <p>我發覺原來 (我)沒有想過自己那麼享受擔任導演 或是從零開始創作一套音樂劇的過程</p>	<p>After taking up the role as a director of this musical, I found out that I had never imagined myself enjoying directing or the process of creating a musical from sketches so much</p>
[陳恩碩]	<p>這(一次經歷)亦影響了我在升讀大學時</p> <p>決定必須要修讀與戲劇相關的科目</p> <p>因為我認為我需要更多的基礎知識</p> <p>讓我日後在投身導演工作的路途時 可以走得更加舒服</p> <p>當時我曾跟父母商量 關於(大學)修讀什麼科目 其實他們都十分支持 但是當然我在跟父母商量時 他們都問得十分清楚 「你是否真的決定要修讀這個科目？」</p> <p>「你亦要考慮你修讀這個科目 有什麼好處、有什麼壞處。」 「畢業後你希望做什麼工作？」</p> <p>我的父母很清晰地引導我思考了很多問題</p>	<p>This experience affected my choice of study in the university I was determined to study some theatre-related subjects As I believed I needed more basic knowledge to facilitate my work as a director in the future</p> <p>I discussed with my parents by then regarding what courses I should enrol in the university They were actually very supportive Yet, of course, during the discussion, they asked me a lot of questions “Are you really determined to take this course?” “You also have to consider the advantages and disadvantages of taking this course.” “What do you want to do after graduation?” My parents guided me to think about many questions clearly</p>
[林偉豪] VO	<p>真正投入導演工作後 Tom 發現這個崗位並非他想像中的簡單</p>	<p>After working as a director, Tom realised that the role was not as simple as he thought</p>
[陳恩碩]	<p>未真正成為一個音樂劇的導演前 我認為導演的崗位 真的只是對別人「指指點點」 指揮這個演員站在這邊、那個演員站在那邊 但真正成為導演後 才發現原來有很多事情都需要由導演處理 甚至連財政的問題 其實都需要導演處理</p>	<p>Before working as a musical director, I thought a director was a person who just had to order or instruct the actors/ actresses to stand here or there However, after being a director, I found that a director had to deal with a lot of things</p>

		including even financial issues
[陳恩碩]	<p>其實導演是需要懂得和整個(製作)團隊內 每個部門的工作人員溝通</p> <p>亦需要告訴他們我內心的想法 應該如何將這些想法執行出來 亦需要宏觀地留意整個製作</p> <p>不同演員之間的關係 角色之間的關係是怎樣 亦需要引導演員 理解劇本背後要帶出的信息 需要做很多資料搜集 例如有關劇本的歷史背景</p> <p>所以在過程中有很多非常煩瑣的事情</p>	<p>In fact, a director has to know how to communicate with members in different sectors of the production crew</p> <p>I have to tell them my ideas and how to put them into practice</p> <p>Also, I have to pay attention to the whole production from a macro view</p> <p>The relationship between different actors/ actresses</p> <p>The relationship between different characters</p> <p>I also have to guide the actors/ actresses to understand the messages of the play</p> <p>A lot of researches have to be done, for example the historical background of the play</p> <p>Hence, there are many tedious things to be taken care of</p>
[林偉豪]	<p>Tom 一步一步向著自己的夢想前進</p> <p>一直都得到父母的支持 家庭與學校合作事宜委員會主席 方奕展先生亦指出</p> <p>家長在子女的生涯規劃路上 扮演著相當重要的角色</p>	<p>Tom is taking his steps towards his dream</p> <p>During the progress, he gained his parents' continual support</p> <p>Mr Eugene Fong Yick-jin, Chairman of the Committee on Home-School Co-operation, also stated that</p> <p>parents play a very important role in their children's life planning process</p>
	[家庭與學校合作事宜委員會主席 - 方奕展先生]	Mr Eugene Fong Yick-jin, Chairman of the Committee on Home-School Co-operation
[家庭與學校合作事宜委員會主席 - 方奕展先生]	<p>我認為家長在協助子女做生涯規劃時 可以擔當一個導航者的角色</p> <p>給予子女一個清晰的方向 (在討論時)亦可加入家長個人的經驗、背景等 讓子女可以多方面分析</p>	<p>I believe parents can act as a navigator of their children's life planning</p> <p>They can also give children a clear direction and share their personal experiences and background, etc. during discussion so that children can analyse from multiple perspectives</p>
[林偉豪]	<p>假如父母的期望與子女的理想有落差</p> <p>家長又可以怎樣呢？</p>	<p>If there are discrepancies between parents' and children's expectations, what can parents do?</p>
[方奕展]	<p>我認為家長需要盡量嘗試找一些空間 來表達他們對子女的「愛」及「關懷」</p>	<p>I think parents should try to explore chances to express their "love" and "care" to their children</p>

	<p>讓子女明白到家長重視他們</p> <p>歸根究柢 這選擇始終是關於子女(自己)將來的路向</p> <p>子女需要自己去面對 但他們要相信一件事 家長是為子女設想的 因為沒有絕對正確或錯誤(的選擇) 沒有人能斷言作出這個決定後 (投身)這個行業就會一帆風順</p> <p>在(每個)行業內 有很多周邊的選擇 大家如何取得共識? 就要抱著開放的態度</p>	<p>By doing so, their children will understand how much their parents treasure them</p> <p>After all, the choice is related to the future of children themselves</p> <p>Children have to face that by themselves Yet, they have to believe that parents always think for their children</p> <p>There is no absolute right or wrong choice No one can say for sure that the decision to join this industry will be promising</p> <p>In every industry, there are many choices How can we compromise? We have to keep an open mind</p>
[方奕展]	<p>了解子女的強與弱</p> <p>然後做一個好的決定 這一個家庭 這一個決定 不敢說這必定是正確的道路</p> <p>不過將會是一個大家都同意的結果</p>	<p>Understand the strengths and weaknesses of your children and then make a good decision</p> <p>This family This decision We don't dare to say that the choice is absolutely correct but it will be a decision agreed by everyone</p>
[林偉豪]	<p>方先生建議家長 可以向老師、家長教師會</p> <p>或相關行業人士尋求意見 了解不同行業的最新發展</p> <p>協助子女多角度思考</p> <p>制訂適合自己的路向</p>	<p>Mr Fong suggested parents to seek advice from teachers, the Parent-Teacher Associations or related parties in relevant industries to understand the latest development of different industries so as to facilitate their children's multiple-perspective thinking and map out a suitable pathway for their children</p>
End slogan	<p>[我好幸運地很早就找到自己興趣 經過十多年之後，我仍然堅持自己夢想 -陳恩碩]</p>	<p>I am lucky to have found my interests when I was young. After more than ten years, I am still striving for it – Tom Chan</p>
Flip	<p>白底 + 教育局 logo</p>	